

本书译自

www.SARSReference.com

by Kamps-Hoffmann et al.



B.S.坎普斯 C.霍夫曼 主编
吴观陵等 译校

了解非典

SARS 资讯/2003.5

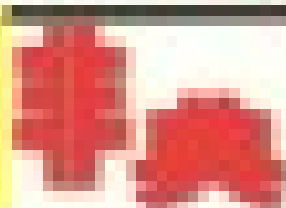
南京出版社

◎ 2003年
◎ 2003年 2月 10日
◎ 2003年 2月 10日



2003年 2月 10日 10:00
2003年 2月 10日

了解



SARS 资讯/2003

2003年 2月 10日

R563.1

9

P

了解非典

SARS 资讯 / 2003.5

[德]B.S.坎普斯, C.霍夫曼 主编

译者: 吴观陵 孙南雄 沈洪兵 卢 春

主审校: 吴观陵

本书译自

www.SARSReference.com

by Kamps-Hoffmann et al.

南京出版社

图书在版编目(CIP)数据

了解非典.SARS 资讯/2003.5(德)坎普斯,(德)
霍夫曼主编;吴观陵等译.—南京:南京出版社,2003
ISBN 7-80614-782-9

I. 了... II. ①坎... ②霍... ③吴... III. 重症
急性呼吸综合症—防治—研究 IV. R563.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 038139 号

书 名:了解非典—SARS 资讯/2003.5
主 编:[德]B.S.坎普斯,C.霍夫曼
译 者:吴观陵等

出版发行:南京出版社
(南京市成贤街 43 号 210018)
印 刷:南京大众新科技印刷厂

开 本:850×1168 毫米 1/32
印 张:5
字 数:90 千
版 次:2003 年 5 月第 1 版
印 次:2003 年 5 月第 1 次印刷
印 数:1~8000 册

标准书号:ISBN 7-80614-782-9 / R·24
定 价:8.00 元

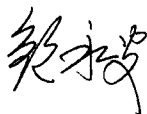
中文本序

“非典”作为一种新型传染病,来势猛,传播快,危害大,对人们的身体健康和生命安全构成了严重威胁。面对这场突如其来降临人类的重大灾难,广大人民群众积极响应党和政府的号召,投入到了抗击非典的斗争中去,产生了许多可歌可泣的动人故事。南京医科大学校长陈琪教授组织专家,研制开发了干扰素喷雾剂,已用于易感人群。现在,又组织教授翻译出版了由德国 B.S.坎普斯和 C.霍夫曼主编的《SARS 资讯/ 2003.5》一书。该书可能是世界上第一本较全面论述非典的著作。它从中国广东省 2002 年 11 月份出现的第一例非典病例谈起,一直写到 2003 年 5 月 7 日的情况,从病毒的传播与预防、疾病的诊断与治疗等方面,对非典这一新型传染病进行了介绍,具有一定的独立见解。本书对医疗机构、非典防治指挥部、人民群众进一步了解非典、更好地防治非典,具有一定的借鉴意义和参考价值。

南京医科大学的吴观陵教授、孙南雄教授等几位专家,在第一时间翻译了本书,填补了国内当前缺乏非典研

究资料的空白。对他们的辛勤劳动,我表示由衷的敬意!同时,也希望大学、医院、科研机构更多的专家、教授,积极投身到抗击非典的研究工作中来,为我们最终战胜非典贡献出自己的智慧和力量!

“非典终将倒下,城市精神永存!”

A handwritten signature in black ink, appearing to read '陈永' (Chen Yong), with a stylized flourish at the end.

2003 年 5 月 18 日

译者的话

在中共江苏省委省政府和南京市委市政府的领导下,在积极行动起来深入开展抗击传染性非典型肺炎的关键时刻,为适应科学防治的需要,由南京医科大学和南京市鼓楼区人民政府共建的“公共卫生突发事件咨询服务与研究中心”于 2003 年 5 月 8 日正式挂牌启动(<http://zxw.njmu.edu.cn>)。“科技先导、政府支持、面向社会、服务大众”是该中心的根本宗旨,拟在为政府处理公共卫生突发事件提供决策参谋作用的同时,为社会大众提供丰富的公共卫生情报和信息。“中心”组织本书编译并出版的目的在于为读者提供跟踪了解“非典”(国际上称 SARS)国际资讯的读物,希望它对我们进一步了解非典,更好地防治非典具有一定的借鉴意义和参考价值。

《SARS 资讯/2003.5》是由 B.S. 坎普斯和 C. 霍夫曼主编的一本旨在提供有关重症急性呼吸综合征(SARS)最新的综合性资讯的出版物,也是在 SARS 医学中第一本以医学教科书形式编撰的出版物,由编者释放在 www.SARSReference.com 上,英文原版书名为 SARS Reference -

05/2003。由于 SARS 医学是一个不断在变化的领域,本书的编者和作者拟在 SARS 流行期间,对其内容每月更新一次。根据本书编者关于释放版权供翻译成英文、德文以外的文字版本的要求和 Amedeo Free Book Initiative 的相关政策,本中文译本译者在取得原编者许可后,将 SARS Reference - 05/2003(英文版)按忠实原文的原则翻译为中文出版,定名为《了解非典—SARS 资讯/2003.5》。本书中文编译工作是在南京医科大学与南京市鼓楼区人民政府的直接领导和支持下完成的。南京市鼓楼区人民政府鲍永安区长特为中译本作序。

《SARS 资讯/2003.5》原编者强调,鉴于医学科学、SARS 预防和相关政策和策略的快速变化,以及可能的人为错误,该书内容上可能存在技术上的不精确性,以及印刷和其他错误,故建议读者在使用本书时,注意查证每一种药物生产厂家提供的产品说明书,以核实推荐剂量、使用方法、疗程和禁忌症。根据自己的经验和对具体病人病情决定适合的剂量和最适的治疗是治疗医生的职责,故敬告各位读者注意,本书提供的有关治疗用药及其剂量、投用方法、疗程和禁忌症等和治疗方案信息仅供参考。编者、作者和出版者不对其中可能的错误和缺失负责。本中译本译者除重复原书编、著、出版者上述立场外,还想追加说明,囿于我们的水平所限,译文表述难免有谬误和疏漏之处,敬祈读者见谅、批评、指正。如有问题请与译编者联系(glwu@njmu.edu.cn)。

本书系根据英文版原书翻译,某些术语皆为英文直译,特此说明。

为使读者方便了解、学习和掌握我国有关行政主管部门发布的防治传染性非典型肺炎的规范,本书特将近期卫生部等颁布的若干文件作为附录汇编于后,供查阅。

南京医科大学公共卫生突发事件
咨询服务与研究中心
病原生物学系 教授
吴观陵

2003年5月15日

前 言

仅仅三个多月前,SARS 开始在世界范围内传播。它是新世纪第一个重要的,并且是充分利用了国际间旅行提供的机会传播开来的新传染病。迄止本书出版之日(5月8日),世界上已有 29 个国家,7 000 余人受到感染。如果 SARS 的传播不被遏制的话,它将改变我们的生活方式。

科学界对这一新的健康威胁的反应速度令人惊讶。在 WHO 发出警告,并汇集 9 个国家 11 个顶尖实验室建立起一个研究网络,以开展 SARS 病原学研究和同步发展诊断试验后仅仅一个月,病原体的早期确认已使我们有了病毒标本,供抗病毒药物和疫苗开发研究。

WHO,美国 CDC 和若干国家卫生机构已经将最新信息传递给临床医学工作者、公共卫生官员和卫生工作者。由 WHO 创建的实验室网络利用了现代传播技术(e-mail;安全网络技术),使自 SARS 病例获得的临床标本的研究结果能实时共享。在 WHO 安全网站上,网络成员可共享用于病毒鉴定和特性研究的病毒电镜图和病毒基

因序列、病毒分离株和自病人和尸检组织获得的各种标本。自一个病例获得的标本可同时在若干实验室进行平行分析和研究,其结果可实时共享。

美国 CDC 的 Julie Gerberding 如是说:“科学发现的速度和信息传递的速度构成了对 SARS 反应如此快捷的特征,并且展示了在科学、技术和国际合作方面令人惊异的成就。然而,尽管有这些进展,仍然有一个非常严肃的问题等待我们回答——我们已是够快了吗?我们能够预防 SARS 在全球流行吗?”

我们不知道。SARS 流行的性质还不可预测。我们只知道这种前所未有的国际合作努力将在塑造一个无 SARS 的世界中是必需的。SARSreference.com. 将在 SARS 流行期间,伴随着这一努力,每月更新。

B.S.坎普斯,C.霍夫曼

www.HIVMedicine.com

2003 年 5 月 8 日

(吴观陵 译)

目 录

前 言	(1)
第一章 概 述	(1)
第二章 大事记	(3)
参考文献	(12)
第三章 病毒学	(14)
SARS 致病原的寻找	(14)
SARS 相关冠状病毒的发现	(15)
形态学	(16)
病毒的检测	(17)
冠状病毒科	(17)
稳定性和抵抗力	(18)
抗病毒剂和疫苗	(19)
展望	(19)
参考文献	(22)
第四章 传播与预防	(26)
传播途径	(26)
淘大花园	(27)
传播的影响因素	(28)

病毒因素	(28)
宿主因素	(29)
预防	(29)
全球动员和反应	(29)
医疗机构的感染控制	(30)
控制家庭内传染	(35)
参考文献	(38)
第五章 流行病学	(42)
区域性传播	(42)
全球性传播	(42)
中国香港,2003 年 2 月	(43)
越南,2003 年 2 月	(43)
多伦多,2003 年 2 月	(45)
新加坡,2003 年 2 月	(46)
中国北京,2003 年 4 月 20 日	(46)
中国台湾,2003 年 4 月末	(47)
其他国家(地区)	(47)
SARS 与儿童	(49)
展望	(50)
参考文献	(51)
第六章 SARS 病例定义	(55)
WHO 的病例定义	(55)
SARS 疑似病例	(55)
SARS 可能病例	(56)
SARS 的排除标准	(57)
美国 CDC 的病例定义	(58)

第七章 诊断试验	(59)
实验室检验	(59)
分子检验	(60)
病毒的分离	(61)
抗体检测	(61)
限制性	(62)
生物安全性考虑	(63)
展望	(64)
第八章 诊断	(67)
临床表现	(67)
胸部 X 光检查	(69)
临床病程	(70)
诊断	(71)
组织病理学	(72)
肺活组织切片检查	(72)
尸体解剖	(72)
参考文献	(73)
第九章 治疗	(75)
指导纲要	(77)
参考文献	(80)
儿科 SARS	(82)
参考文献	(83)
附录	(84)
卫生部办公厅关于印发《传染性非典型肺炎医院感染控制 指导原则(试行)》的通知	(84)

传染性非典型肺炎医院感染控制指导原则(试行)	(85)
卫生部办公厅关于印发新修订的传染性非典型肺炎临床 诊断标准和推荐治疗方案及出院参考标准的通知	(93)
传染性非典型肺炎临床诊断标准(试行)	(94)
传染性非典型肺炎推荐治疗方案	(97)
传染性非典型肺炎病例出院参考标准	(99)
《传染性非典型肺炎临床诊断标准(试行)》修改说明	(99)
卫生部办公厅关于下发传染性非典型肺炎临床诊断标准 和推荐治疗方案补充说明的通知	(101)
传染性非典型肺炎临床诊断标准和推荐治疗方案补充说明	(102)
中华人民共和国卫生部公告(2003 年第 8 号)	(103)
公共场所预防传染性非典型肺炎消毒指导原则(试行)	(103)
卫生部办公厅关于在医疗机构中统一开展传染性非典型 肺炎诊断、报告、流行病学调查工作的通知	(105)
中华人民共和国卫生部公告(2003 年第 11 号,《传染性非 典型肺炎密切接触者判定标准和处理原则(试行)》) ..	(107)
公告(2003 年第 9 号)	(112)
交通工具中传染性非典型肺炎及疑似病人密切接触者的判定及 处理原则(试行)	(113)
传染性非典型肺炎流行病学调查指导原则	(116)
卫生部关于印发传染性非典型肺炎流调人员现场防护指 导原则(试行)的通知	(121)
传染性非典型肺炎流调人员现场防护指导原则(试行)	(122)
中华人民共和国卫生部令(第 35 号)	(124)
传染性非典型肺炎防治管理办法	(124)

卫生部办公厅关于做好传染性非典型肺炎病人痊愈出院 后有关工作的通知	(136)
致谢	(138)

第一章 概 述

重症急性呼吸综合征(SARS)是一种由 SARS 病毒感染引起的急性呼吸道疾病。发热,紧跟着出现快速进行性的呼吸损害是该病的关键症状和体征,还包括寒战、肌肉疼痛、头痛和食欲减退。

该病的病死率,最初认为是 3%左右,现在看来可能高达 15%。WHO 目前估计 SARS 的病死率,依受感染者的年龄可波动在 0%到 50%的范围内:24 岁及以下者,低于 1%;25 岁~44 岁,6%;45 岁~64 岁,15%;65 岁及以上者,大于 50%(WHO Update 49, <http://www.who.int/csr/sarsarchive/2003-05-07a/en>)。

SARS 病原体是一种于 2003 年 3 月被鉴定出来的冠状病毒。最初的病例聚集发生在香港的酒店和公寓建筑里这一事实显示 SARS 病毒的传播效率非常高。该病毒主要通过飞沫,或直接和间接接触传播,也可随粪便和尿散播。医学工作者、医生、护士和医院工作人员是常见的感染人群。

在缺乏有效的治疗药物和疫苗的情况下,SARS 的控